

# 意汉对照365

365 GIORNI DI CONVERAZIONI ITALO-CINESE

张全森 编著



.94

北京语言学院出版社

365 GIORNI DI CONVERSAZIONI  
ITALO-CINESE

意 汉 对 照 365

张 全 森 编 著

北京语言学院出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

意汉对照 365=365 GIORNI DI CONVERSAZIONI ITALO-CINESE/张全森编著. —北京:北京语言学院出版社, 1995

ISBN7—5619—0520—3

I. 意…

II. 张…

III. 对照读物—意、汉

IV. H772.94

出版发行:北京语言学院出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083)

印刷:北京语言学院出版社印刷厂

经销:全国新华书店

版次:1995 年 7 月第 1 版 1995 年 7 月第 1 次印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:4.25

字数:91 千字 印数:1—2000 册

定价:6.30 元

# 前 言

《意汉对照 365》是为初学意大利语的自学者而编写的。本书注重学习内容与意大利的文化、民俗相结合，并介绍了中国人在意大利生活、学习的一般常识，内容丰富，实用性强。书中所选专题如“在火车站”、“在机场”、“过海关”、“在银行”、“打电话”、“购物”、“看病”等均与实际生活紧密结合。读者通过对本书的学习，不仅可以掌握同意大利人进行交际的初步语言技能，而且可以了解到意大利的一些国情。

本书在编写上以实用、易学、上口为原则，以不同文化程度、不同职业的初学者为对象。读者可以通过模仿录音磁带中的标准发音，学习书中的内容。

本书的编写方法是以一年 1 至 12 月为主线，每月分成三个学习单元，每个单元安排某一场景或功能，并附有生词表。每单元包含 20 个句子或 10 组对话，每天两个句子或一组对话。这样，只要不间断的学习一年 365 天就可以学到 700 多个不同类型的句子，收到积少成多的功效。

本书最后附有意大利简介，内容涉及意大利的概况、教育、经济、风俗习惯、饮食文化等，对读者加深了解意大利极有帮助。

本书在编写过程中，得到了意大利专家 Clotilde Oneto 的帮助，在此谨向她表示衷心的感谢。

编者

1994 年 7 月 于北京

# INDICE 目录

## GENNAIO 1月

- Saluti 问候 ..... (1)  
Presentazioni 介绍 ..... (4)  
Appuntamenti 约会 ..... (7)

## FEBBRAIO 2月

- Inviti 邀请 ..... (11)  
La presentazione della famiglia 介绍家庭 ..... (14)  
Al telefono 打电话 ..... (17)

## MARZO 3月

- Un'intervista 一次采访 ..... (20)  
Data e ore 日期和小时 ..... (23)  
Tempo 谈天气 ..... (25)

## APRILE 4月

- Lavoro e professione 工作与职业 ..... (29)  
Anno scolastico 学年 ..... (32)  
Alla stazione 在火车站 ..... (34)

## MAGGIO 5月

- All'aeroporto 在机场 ..... (38)  
Alla dogana 过海关 ..... (41)  
Cinema e teatro 电影和戏剧 ..... (44)

## GIUGNO 6月

- Musica e ballo 音乐和舞蹈 ..... (48)  
All'albergo 在旅馆 ..... (51)  
Acquisti (1) 购物 (1) ..... (54)

## LUGLIO 7月

- Acquisti (2) 购物 (2) ..... (57)  
Acquisti (3) 购物 (3) ..... (60)  
Cercare casa 找房子 ..... (63)

## AGOSTO 8月

- Giornali e libri 报刊与书籍 ..... (67)  
All'università 在大学 ..... (70)  
Sport 体育运动 ..... (73)

## SETTEMBRE 9月

- Radio e televisione 广播与电视 ..... (76)  
Dal medico 看病 ..... (79)  
In banca 在银行 ..... (82)

## OTTOBRE 10月

- Alla posta 在邮局 ..... (86)  
In questura (1) 在警察局 (1) ..... (89)  
In questura (2) 在警察局 (2) ..... (92)

## NOVEMBRE 11月

- Al ristorante (1) 在餐馆 (1) ..... (96)  
Al ristorante (2) 在餐馆 (2) ..... (99)  
Che strada prendere? (1) 问路 (1) ..... (101)

## DICEMBRE 12月

- Che strada prendere? (2) 问路 (2) ..... (105)

Barbiere e parrucchiere 理发与美容 .....	(108)
Il Natale 圣诞节 .....	(110)

**附录:**

1. 意大利简介 .....	(115)
2. 略语表 .....	(126)

# GENNAIO 1月

Saluti 问候

1, gennaio 1月1日



Buon Anno!

新年好!

Auguri!

新年好(祝愿)!

2, gennaio 1月2日

Buon giorno, signor Rossi.

您好, 罗西先生。

Buon giorno, signora.

您好, 太太。

3, gennaio 1月3日

Buona sera, signorina.

晚上好，小姐。

Buona sera, signore.

晚上好，先生。

**4, gennaio 1月4日**

Come stai, Mario?

(身体)怎么样，马利奥？

Non sto tanto bene.

不太好。

**5, gennaio 1月5日**

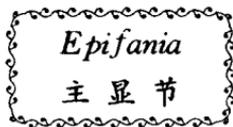
Come va?

最近怎么样？

Non c'è male.

还可以。

**6, gennaio 1月6日**



Come sta la tua famiglia?

你家里人好吗？

Tutti bene, grazie.

都很好，谢谢。

**7, gennaio 1月7日**

Come sta, signor Wang?

王先生，您好吗？

Bene, grazie, e Lei?

很好谢谢,您呢?

**8, gennaio 1月8日**

Anch'io sto bene, grazie.

我也很好,谢谢。

ArrivederLa!

再见!

**9, gennaio 1月9日**

Tanti saluti ai tuoi!

向你父母问好!

Salutami Paolo!

代我向保罗问好!

**10, gennaio 1月10日**

Ciao, Paolo.

再见,保罗。

Ci vediamo domani.

明天见。

**Nuove parole 生词表**

1. <b>gennaio</b>	3. m.	1月	9. <b>Rossi</b>	(姓)	罗西
2. <b>saluto</b>	s. m.	问候	10. <b>signora</b>	s. f.	太太
3. <b>buono</b>	agg.	好的	11. <b>sera</b>	s. f.	晚上
4. <b>anno</b>	s. m.	年,岁	12. <b>signorina</b>	s. f.	小姐
5. <b>nuovo</b>	agg.	新的	13. <b>ciao</b>	inter.	再见
6. <b>signore</b>	s. m.	先生	14. <b>Paolo</b>	(人名)	保罗
7. <b>augurio</b>	s. m.	祝愿	15. <b>vederci</b>	v. rifl.	见面
8. <b>giorno</b>	s. m.	天,日	16. <b>domani</b>	avv.	明天

17. come	avv.	怎么样	27. tuo	agg.	你的
18. salutare	v. tr.	问候	28. famiglia	s. f.	家庭
19. stare	v. intr.	处,在	29. tutti	pron. pl.	大家
20. Mario	(人名)	马利奥	30. grazie	inter.	谢谢
21. tanto	avv.	很	31. Wang	(姓)	王
22. bene	avv.	好	32. Lei	pron. pers.	您
23. andare	v. intr.	进行	33. anche	avv.	还
24. non	avv.	不	34. io	pron. pers.	我
25. esserci	v. intr.	在	35. arriversi	v. rifl.	再见
26. male	s. m.	坏			

## Presentazioni 介绍

### 11, gennaio 1月11日

Mi permetto di presentarLe il signor Rossi, mio collega.

请允许我给您介绍一下,这是我的同事罗西先生。

Ti presento il signor Liu, mio amico cinese.

我给你介绍一下,这是我的中国朋友刘先生。

### 12, gennaio 1月12日

Ho l'onore di presentarvi la signora Ruffo.

我荣幸地给你们介绍一下,这是鲁佛太太。

Sono veramente lieto di far la Sua conoscenza.

认识您非常荣幸。

### 13, gennaio 1月13日

Piacere, buon giorno (buona sera).

很高兴认识您,您好(晚上好)。

Piacer mio.

认识您我也很高兴。

**14, gennaio 1月14日**

Lei è il signor Wang?

您是王先生吗?

Sì, sono Wang Li.

是的,我是王利。

**15, gennaio 1月15日**

Lei come si chiama?

您叫什么名字?

Io mi chiamo Li Hua.

我叫李华。

**16, gennaio 1月16日**

Signor Zhang? Sono veramente contento di conoscerLa. Il signor Li mi ha parlato di Lei diverse volte.

您是张先生?认识您真高兴。李先生跟我多次谈到您。

Anch'io ho sentito tanto parlare di Lei.

我也多次听别人谈到您。

**17, gennaio 1月17日**

Questo è il mio amico, Mario. Lo conosci?

这位是我的朋友马利奥,你认识他吗?

Sì, lo conosco bene.

认识,我和他很熟。

## 18, gennaio 1月18日

Ma quando vi siete conosciuti?

你们是什么时候认识的?

Ci siamo conosciuti due anni fa.

我们是两年前认识的。

## 19, gennaio 1月19日

Di dove sei?

你是哪儿的人?

Sono di Beijing.

我是北京人。

## 20, gennaio 1月20日

Che lavoro fa Lei?

您是做什么工作的?

Faccio l'ingegnere.

我是工程师。

### Nuove parole 生词表

- |                               |     |                             |     |
|-------------------------------|-----|-----------------------------|-----|
| 1. <b>presentazione</b> s. f. | 介绍  | 10. <b>fare</b> v. tr.      | 做   |
| 2. <b>permettere</b> v. tr.   | 允许  | 11. <b>conoscenza</b> s. f. | 认识  |
| 3. <b>presentare</b> v. tr.   | 介绍  | 12. <b>piacere</b> s. m.    | 高兴  |
| 4. <b>collega</b> s. m.       | 同事  | 13. <b>conoscere</b> v. tr. | 认识  |
| 5. <b>cinese</b> agg.         | 中国的 | 14. <b>parlare</b> v. intr. | 谈到  |
| 6. <b>onore</b> s. m.         | 荣幸  | 15. <b>contento</b> agg.    | 高兴的 |
| 7. <b>Ruffo</b> (姓)           | 鲁佛  | 16. <b>diverso</b> agg.     | 不少的 |
| 8. <b>veramente</b> avv.      | 真正地 | 17. <b>volta</b> s. f.      | 次   |
| 9. <b>lieto</b> agg.          | 高兴  | 18. <b>sentire</b> v. tr.   | 听到  |

19. questo agg. 这位

21. due agg. num. card. 二, 两

20. lavoro s. m. 工作

22. ingegnere s. m. 工程师

## Appuntamenti 约会

**21, gennaio 1月21日**

Quando è libero Lei?

您什么时候有时间?

Sono libero sabato pomeriggio.

星期六下午我没事儿。

**22, gennaio 1月22日**

Vorrei prendere un appuntamento con Lei.

我想跟您约一个见面的时间。

Può fissarlo Lei.

您定个时间吧。

**23, gennaio 1月23日**

Possiamo fissare un appuntamento per giovedì?

我们可以约定星期四见面吗?

Va bene. Possiamo vederci alle cinque di pomeriggio.

可以,我们就定星期四下午5点吧。

**24, gennaio 1月24日**

Allora L'aspetto alle cinque nel mio ufficio.

那么下午5点我在我的办公室等您。

Senz'altro, sarò da Lei alle cinque.

没问题,5点钟我准到您那儿。

**25, gennaio 1月25日**

D'accordo, allora prendo nota.

就这样,我记下来了。

Mi raccomando, non arrivi in ritardo, per favore.

我提醒一下,请您不要来晚了。

**26, gennaio 1月26日**

Vengo sicuramente in orario.

我一定按时赴约。

Per un impegno improvviso non sono potuto venire all'appuntamento. La prego di scusarmi.

因为突然有急事我没能赴约,请您多原谅。

**27, gennaio 1月27日**

Allora, quando ci rivediamo?

那么,我们什么时候再见面呢?

Vorrei annullare l'appuntamento.

我想取消这个约会。

**28, gennaio 1月28日**

Dove vi troverete?

你们约的在哪儿见面?

Io e Paola ci siamo dati appuntamento a Piazza San Marco alle tre.

我和保拉约好3点在圣·马可广场见面。

**29, gennaio 1月29日**

Quando rientrerà?

他什么时候回来?

Rientra fra poco.

一会儿就回来。

**30, gennaio 1月30日**

Sono venuto solo per salutarlo. Sono in partenza.

我来只想跟他告别,我就要走了。

Prego, scriva il Suo nome.

请留下您的姓名。

**31, gennaio 1月31日**

Ecco il mio biglietto da visita.

这是我的名片。

Grazie!

谢谢!

**Nuove parole 生词表**

- |                 |                 |      |                   |          |     |
|-----------------|-----------------|------|-------------------|----------|-----|
| 1. appuntamento | s. m.           | 约会   | 10. allora        | adv.     | 那么  |
| 2. quondo       | adv.            | 什么时候 | 11. aspettare     | v. tr.   | 等待  |
| 3. libero       | agg.            | 有空的  | 12. ufficio       | s. m.    | 办公室 |
| 4. sabato       | s. m.           | 星期六  | 13. senza         | prep.    | 没有  |
| 5. pomeriggio   | s. m.           | 下午   | 14. altro         | agg.     | 别的  |
| 6. prendere     | v. tr.          | 约,取  | 15. d'accordo     | locu.    | 同意  |
| 7. fissare      | v. tr.          | 确定   | 16. nota          | s. f.    | 记录  |
| 8. giovedì      | s. m.           | 星期四  | 17. raccomandarsi | v. rifl. | 恳求  |
| 9. cinque       | agg. num. card. | 五    | 18. arrivare      | v. intr. | 到达  |

- |               |          |      |                |                 |      |
|---------------|----------|------|----------------|-----------------|------|
| 19. ritardo   | s. m.    | 迟到   |                |                 | 圣·马可 |
| 20. venire    | v. intr. | 来    | 29. tre        | agg. num. card. | 三, 3 |
| 21. impegno   | s. m.    | 事情   | 30. rientrare  | v. intr.        | 再进入  |
| 22. pregare   | v. tr.   | 请求   | 31. fra poco   | locu.           | 过一会儿 |
| 23. annullare | v. tr.   | 取消   | 32. solo       | adv.            | 只    |
| 24. trovarsi  | v. rifl. | 见面   | 33. partenza   | s. f.           | 离开   |
| 25. darsi     | v. rifl. | 互相给予 | 34. per favore | locu.           | 劳驾   |
| 26. Paola     | (人名)     | 保拉   | 35. in orario  | locu.           | 按时   |
| 27. piazza    | s. f.    | 广场   | 36. improvviso | agg.            | 突然的  |
| 28. San Marco | (圣人名)    |      |                |                 |      |